

主顯節

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 60:1-6

上主的榮耀已照耀在你身上。

耶路撒冷啊！起來炫耀吧！因為你的光明，已經來到；上主的榮耀，已經照耀在你身上。看啊！黑暗籠罩著大地，陰雲遮蔽著萬民；但上主卻照耀著你，他的榮耀，要彰顯在你的身上。萬民要奔赴你的光明；眾王要投奔你升起的光輝。舉目向四方觀望吧！他們都聚集來到你這裡；你的眾子，要從遠方而來，你的女兒，要被抱回來。那時，你見到這情形，必要喜形於色，你的心靈，必要興奮愉快，因為，海洋的珍寶，都要歸於你，萬民的財富，都要歸你所有。成群結隊的駱駝，以及米德楊和厄法的獨峰駝，要齊集在你境內；牠們從舍巴，滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

答唱詠 詠 (Ps) 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13

【答】：上主，普世萬民都來朝拜你。

領：天主，求你給君王傳授你的權柄；求你給太子傳授你的公正。使他照正義統治你的百姓；使他按公道管理你的平民。【答】

領：在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明。他將統治大地，從這海到那海，由大河的流域，至地極的邊界。【答】

領：塔爾史士和群島的眾王，將獻上禮品，舍巴和色巴的君王，也都要前來進貢。眾王都要崇拜他；萬民都要事奉他。【答】

領：他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。

【答】

讀經二：厄弗所人書 (Eph) 3:2-3,5-6

外邦人都同為恩許的承繼人。

弟兄姊妹們：想你們必聽說過，天主為了你們，以恩寵賜與我的職分；就是藉著啟示，使我得知他的奧秘；這奧秘在以前的世代，沒有告訴過任何人，現在卻藉聖神，啟示給他的聖宗徒和先知；這奧秘就是：外邦人藉著福音，在基督耶穌內，與猶太人同為承繼人，同為一身，同為恩許的分享人。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 2:1-12

我們從東方來朝拜那君王。

當黑落德為王時，耶穌誕生在猶大的白冷。看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：「剛誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。」黑落德王聽見了，就驚慌起來；全耶路撒冷也同他一起驚慌。黑落德王便召集了眾司祭長和民間的經師，仔細考問他們：「默西亞應當生在那裡？」他們對他說：「在猶大的白冷，因為先知曾這樣記載：『你猶大白冷啊！你在猶大的郡邑中，決不是最小的，因為將由你出來一位領袖；他將牧養我的百姓以色列。』」於是，黑落德暗暗把賢士叫來，仔細詢問他們那星出現的時間；然後打發他們往白冷去，說：「你們去仔細尋訪那嬰孩，幾時找到了，就向我報告，好讓我也去朝拜他。」賢士聽了王的話，就走了。看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停在上面。他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋裡，看見嬰孩和他的母親瑪利亞，就俯伏朝拜了那嬰孩，並打開自己的寶匣，給嬰孩奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。賢士在夢中得到指示，不要回到黑落德那裡，就由另一條路，返回自己的地方。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

主顯節 2023 年 1 月 8 日

January 8th 2023 – The Epiphany of the Lord



Bartolome Esteban Murillo

Adoration of the Magi

*We saw his star at its rising
and have come to do him
homage.*

(Mt 2:2)

*我們在東方見到了他的
星，特來朝拜他。*

(瑪 2:2)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 Paul Tong 0432 927 151 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 / 陳先生 (Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父: 各位主內的兄弟姊妹們，又是新的一年開始了，祝大家新年快樂！

由於今年禮儀年曆的聖誕節和天主之母節都恰逢主日，所以大多數地方教會都在這個主日慶祝主顯節，因此耶穌受洗節就移到了主顯節主日後的星期一舉行。耶穌聖誕、賢士來朝（主顯節）和約旦河受洗都是天主向世人顯示自己的一部分，因為今年耶穌受洗移到了週一，所以再此與大家分享耶穌受洗的福音。

其實在耶穌時代，許多不同的宗教派別都有施洗的儀式。這種儀式有很多含義，但其中一個尤為重要或者特別的意義就是：浸在水中表示一個人的死亡，從水中出來表示新生。也就是說一個人通過浸入水中被洗，然後再從水裡出來就變成了一個全新的人，通過這種洗禮的方式，開始了一個全新的生活。若翰正是舉行這種儀式來歡迎那些願意成為他門徒的人。無論誰決定改變自己的生活，為即將來臨的默西亞做準備，他都為他們施洗。當然，若翰的洗禮並不是沒有條件的，他的要求就是受洗者必須認識到自己是個罪人，承認自己的罪過而且願意悔改。因此三部對觀福音都記載了若翰所宣講的是悔改的洗禮（瑪 3:11，路 3:3，谷 1:4）。也正因為這個條件，那些自以為是的法利塞人和撒杜塞人沒有接受若翰的洗禮（路 7:30）。

福音中耶穌到約旦河接受了若翰的洗禮。正如上面提到的，若翰所施的是悔改的洗禮，耶穌本無罪過，根本不需要這樣的洗禮，甚至若翰自己也說了：我本來要接受你的洗禮，你反而來就我嗎（瑪 3:14）？但是耶穌還是為了“完成全義”這麼做了。什麼是全義？我們很難明白。但耶穌受洗後卻再一次彰顯了自己。當祂從水中上來後天為祂開了，耶穌看見天主聖神借著鴿子的形象，降在祂上邊，並且有聲音說：“這是我的愛子，我所喜悅的（瑪 3:16-17）。”隨著耶穌的受洗，祂開始了自己的宣講使命。

從若翰所施的洗禮和耶穌的受洗，我們可以反省自己的洗禮。藉著洗禮，每一個基督徒都相應地死於罪惡，而重新活在天主內。所以在洗禮當中會有一個新名字，也就是我們所說的聖名。但是，反省自己的生活，接受洗禮後的我們是否有一個全新的生命呢？主耶穌接受了若翰的洗禮，祂也同時接受了來自天父的使命。我們借著領受基督的洗禮成為了天主的子女，同時也接受了基督交給我們的使命。雖然我們受洗時沒有鴿子的形象停留在上面，也沒有來自天上的聲音說我們是天主所愛的子女，但是天主對我們的召選本身就證明了祂對每一個人的愛。

讓我們借用耶穌受洗節彌撒的集禱經向天主獻上祈禱：全能永生的天主，當基督在約旦河受洗，聖神降臨祂身上時，你隆重宣佈祂是你的愛子；我們也曾藉水和聖神重生，成為你的子女，求你幫助我們常能奉行你的旨意，得到你的歡心。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for Educators: we pray that educators may be credible witnesses, teaching fraternity rather than competition and helping the youngest and most vulnerable above all.

請為教育工作者祈禱，願他們成為可可靠的見證人，教導手足之情而非相互競爭，並以幫助最年幼和最脆弱者為首要任務。

Pray for all who are ill: that God restore the sick, protect the human family from the Covid virus, and give strength to all healthcare workers.

請為所有患病的人祈禱：願天主讓患病的人早日康復，保護我們人類免受 Covid 病毒的侵害，並提供力量給所有醫護人員。

團體報告/ Community News

9/1 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45分 8:30pm to 9:45pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會 分享主題: 聖誕禮物-每天都是聖誕節 2022 年的聖誕節剛過去了，除了參與聖誕期的禮儀慶典外，大家可能都已經互送了不少的聖誕禮物，以喜樂之心去光榮耶穌救主的來臨。 各位有沒有思考過，最珍貴的聖誕禮物是什麼? 如果每天都是聖誕節，是多麼美麗的事情啊! 我們會先在家收聽錄音節目「醫生手記」之「你願意每天都是聖誕節嗎?」，然後再在聚會時作分享。在錄音廣播中，鄔維揚終身執事講述「聖誕節」的由來，及交換聖誕禮物的深層意義。怎樣使每一天都是聖誕節? 我們都歡迎你們來參加這個聚會。更歡迎你邀請未曾信主親友來，一齊分享各位的生活及信仰經驗。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
10/1 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tIhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
14/1 (星期六 Sat)	下午四時 4pm	在亞洲中心 團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。 Asiana Centre : Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.
22/1 (星期日 Sun)	上午十時 四十五分 10:45am	團體將會在聖伯多祿朱利安教堂舉行農曆新年求恩彌撒。歡迎各位兄弟姐妹前來一起慶祝農曆新年彌撒。(當日在亞洲中心沒有主日彌撒。請各位留意。) Please join us to celebrate Chinese New Year Mass at St Peter Julian's Church (Please note that there will be no Sunday Mass at Asiana Centre on the day.)

特別報告 Special News:

團體委員會幹事成員 2023 Community committee members of 2023

President 主席: Angela Mui

Vice President 副主席: Rachel Lo

Treasurer 財政: Carlton Lue

Executive Coordinator 幹事委員: Julie Leung

以下職位暫時空缺:

The below positions are currently vacant:

Secretary 秘書

Executive Coordinator 幹事委員

請為新一年的委員會幹事祈禱，求天主聖神保守和帶領他們，也祈求天主派遣適當的人選擔任還未委任的職位。
Please pray for the committee for the new year, may the Holy Spirit guard and lead them, and also ask God to send suitable people to fill the positions that have not yet been appointed.